

BRUKSANVISING	HASZNÁLATI UTASÍTÁS	KULLANIM TALÍMATLARI
1) Monter settet etter det ønskede boret for hullet.	1) A lyuk fúrásához válassza ki a megfelelő fúrószeget és rakja össze a szerkezetet.	1) Açmak istediğiniz deliğe uygun gerekli matkap tertibatını takın.
2) Reguler skruen på <i>Foragres</i> -guiden for å unngå at boret trenger gjennom keramikken.	2) A Foragres vezető fúrószeggen állítsa be a mélység szabályzó csavart megakadályozva ezzel, hogy a fúrószeg áthaladjon a kerámián.	2) Matkabrın seramiğı delerek geçmemesi için foragres kılavuzu üzerinde vida ayarı yapılmalıdır.
3) Se til at boret avkjøles tilstrekkelig med vann.	3) Győződjön meg arról, hogy a fúrószeg megfelelően hűtött állapotban legyen vízzel.	3) Matkap ucunun suyla iyice soğuması sağlanmalıdır.
4) Begynn boringen av hullet med lett trykk inntil boret har kommet helt inn i materialet.	4) A folyamat kezdetén gyakoroljon enyhé nyomást a gépre, amíg a fúrószeg bele nem helyezkedik az anyagba.	4) Delik açarken matkap ucu materyal üzere tam oturuncaya kadar hafif bir baskı uygulanmalıdır matkaba.
5) Øk trykket mot boret, og senk trykket med jevne mellomrom for å avkjøle boret.	5) Növelje a nyomást, kisebb szüneteket tartva, biztosítva ezzel a szerkezetnek, hogy hőmérsékletét hűtse.	5) Giderek matkap daha sıkı bastırılmalı, matkap ucunun soğuması amacıyla aralıklı olarak delme işlemine mola verilmelidir.
6) Ved bruk av bor med en diameter på mellom 20 og 120 mm, skal man samtidig gjøre en pendlende bevegelse for å unngå at boret trenger inn i keramikken.	6) Figyeljen arra, hogy a 20 - 120 mm átmérőjű fúrószeg be ne szoruljon a kerámiába. Ennek elkerülésére oscilláljon vele.	6) Delme işlemi sırasında kalınlığı 20 ila 120 mm olan taşlarıda matkap ucunun seramik içinde sıkışıp kalmaması için delik hafifçe genişletilecek açılmalıdır.
7) Bor fra Ø 20 til 120 mm. Dersom den indre delen av boret blir hindret av keramikken, fjern dette materialet med jevne mellomrom fra hullene som har blitt laget til dette formålet ved å slå skarpt vekselvis på begge hullene.	7) Fúrószeg Ø 20 - 120 mm. Amennyiben a fúrószegget körülvevő tér megelkül kerámiával, távolítsa ezt el az erre a célra kifejlesztett nyílásokon keresztül, megütögetve ezeket.	7) 20 Ø'lik matkap uçları 120 mm için kullanılmalıdır. Matkap içinin seramikten dolayı tıkanması halinde basit delikler açarak matkap ucunu temizleyin, aynı anda her iki uçları da silkeleyerek iyice temizlemeyin.

Ø20/28/35/40/43/50/55/60/65/75/95/100/120mm

BROCA DIAMANTE
DIAMOND BIT
FORET DIAMANT
BROCA DIAMANTE
PUNTA DIAMANTADA
DIAMANTBOHRER
DIAMANTBOOR
WIERTŁO DIAMENTOWE
BROCA DIAMANT
DIAMANTBOR
ADAMANTINOTPIBEAI

АЛМАЗНОЕ СВЕРЛО
TIMANTTITERÄ
DIAMANTOVÝ VRTÁK
DIAMANTBORR
DIAMANTBOR
GYÉMÁNT FÚRÓSZEG
ELMAS MATKAP UCU
مقّب ديامانتي
钻石的钻孔刀
ダイヤモンドドリル刃

GERMANS BOADA S.A.
P.O. Box, 14 · 08191 RUBI - SPAIN
www.rubi.com

MADE IN SPAIN

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO	INSTRUCTIONS FOR USE	MODE D'EMPLOI	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	ISTRUZIONI PER L'USO	GEBRAUCHSANLEITUNG	GEbruiksAANWIJZINGEN	INSTRUKCJE DZIAŁANIA	INSTRUCCIONS D'US	INSTRUKTIONER	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ	инструкции по использованию	KÄYTTÖOHJEET	NÁVOD K POUŽITÍ	BRUKSANVISING
1) Montar el conjunto según la broca necesaria para realizar el agujero.	1) Mount assembly according to the bit required for making the hole.	1) Monter l'ensemble en fonction du foret nécessaire pour percer le trou.	1) Montar o conjunto, de acordo com a broca necessária para realizar o orifício.	1) Montare il gruppo in base alla punta necessaria per praticare il foro.	1) Die Montage des Geräts mit dem entsprechenden Bohrer ein Loch bohren.	1) Het geheel, afhankelijk van de boor die nodig is voor het maken van het gat, monteren.	1) Zamontować zestaw w zależności od wiertła odpowiedniego dla wywiercenia otworu.	1. Munteu el conjunt d'acord amb la broca necessària per fer el forat.	1) Regulér skruen på <i>Foragres</i> ledeskinnen for derved at undgå at boret går igennem keramikken.	1) Μοντάρετε το σύνολο σύμφωνα με το τρυπάνι που χρειάζεστε για να ανοίξετε την τρύπα.	1) Собрать узел в соответствии с размером сверла, которое требуется для просверливания отверстия.	1) Aloita valitsemalla hakamasi reisin poraamiseen soveltuva terä.	1) Poskládat zařizení s použitím vrtáku potřebného pro vyvrtání díry.	1) Sätt ihop enheten beroende på den borrar som krävs för att borra hålet.
2) En la guía Foragres regular el tornillo para evitar que la broca traspase la cerámica.	2) Regulate the screw on the <i>FORAGRES</i> guide to prevent the bit from going through the tiling.	2) Sur le guidage Foragres, régler la vis pour éviter que le foret transperce la céramique.	2) Na guia Foragres, há que regular o parafuso a fim de evitar que a broca atravesse a cerâmica.	2) Se si lavora con la guida Foragres, regolare la vite per evitare che la punta oltrepassi la ceramica.	2) Die Schraube in der Bohrführung Foragres so einstellen, daß der Bohrer die Keramik nicht durchbricht.	2) Op de Foragres-geleider de schroef afstellen om te voorkomen dat de boor de keramik doorboort.	2) W prowadnicy Foragres ustawić śrubę tak, aby zapobiec przeniesieniu płytki na wyłot.	2. A la guía Foragres, regular el cargol per evitar que la ceràmica.	3) Forskir Dem om, at boret vandfalkøles tilstrækkeligt.	2) Στον οδηγό της Foragres ρυθμίστε την βίδα για να αποφεύγετε το να περάσει το τρυπάνι, το πλακόκι.	2) В направляющей foragres отрегулировать болт во избежание того, что сверло может пройти насквозь плитку.	2) Säädä Foragres porausajalustan ruuvi siten, että terä ei läpäise porattavaa materiaalia.	2) Na vodítku Foragres nastavít šroub tak, aby vrták nepřesl napříč keramikou.	2) Reglera skruven på foragres-maskinen så att inte borrar passera förbi keramikken.
3) Asegurarse que la broca esta suficientemente refrigerada con agua.	3) Ensure that the bit is sufficiently cooled with water.	3) S'assurer que le foret est suffisamment refroidi par l'eau.	3) Há que certificar-se de que a broca esteja suficientemente refrigerada por água.	3) Controllare che la punta sia sufficientemente raffreddata con acqua.	3) Überprüfen, daß der Bohrer ausreichend wassergekühlt ist.	3) Zorg ervoor dat de boor voldoende is afgekoeld met water.	3) Upewnić się, że wiertło jest w wystarczającym stopniu chłodzone wodą.	3. Assegureu-vos que la broca està prou refrigerada amb aigua.	4) Forag presset på boret i intervaller, således at boret får lejlighed til at nedkøles.	3) Βεβαιωθείτε πως το τρυπάνι να είναι αρκετά ψυγμένο με νερό.	3) Убедитесь в том, что сверло охлаждается водой в достаточной степени.	3) Jäähdytä terä tarpeen vaatiessa vedellä.	3) Ujistit se, že vrták je dostatečně ochlazen vodou.	3) Sakerställ att borrar är tillräckligt nedkyld med vatten.
4) Comenzar con una suave presión a realizar el agujero hasta asentar en su totalidad la broca sobre el material.	4) Begin making the hole, applying pressure gently until the bit is completely placed over the material.	4) Commencer par une légère pression sur le trou pour bien asseoir le foret sur le matériau.	4) Começar a efectuar o orifício exercendo uma suave pressão até assentar a broca, na sua totalidade, sobre o material.	4) Cominciare a forare esercitando sulla punta e ogni tanto smettere di premere per permettere il raffreddamento della punta.	4) Beim Bohren zunächst leichten Druck ausüben, bis der Bohrer ganz ins Material eingedrungen ist.	4) Met een lichte druk beginnen met het maken van het gat, totdat de boor volledig op het materiaal geplaatst is.	4) Zacząć wiercenie otworu wywierając łagodny nacisk, aż do całkowitego osadzenia wiertła na materiale.	4. Comenceu amb una pressió suau per fer el forat fins a assentar la broca totalment sobre el material.	5) Forog presset på boret i intervaller, således at boret får lejlighed til at nedkøles.	4) Αρχίστε με μια απαλή πίεση όταν κάνετε τη τρύπα μέχρι να μπαει πλήρως το τρυπάνι επάνω στο υλικό.	4) Постепенно увеличивать нажим на сверло, но делать это с интервалами, давая возможность, таким образом, охлаждать сверло.	4) Aloita poraaminen painamalla terä paikalleen keyesti porattavaa materiaalia vasten.	4) Začat vrtat díru lehkým tlakem, až vrták úplně usedne na materiál.	4) Börja borra upp hålet med ett mjukt tryck tills du känner att hela borrar vilar mot materialet
5) Aumentar la fuerza ejercida sobre la broca, dejando en intervalos de ejercer presión para permitir la refrigeración de ésta.	5) Increase pressure on the bit, stopping at intervals to ensure that it remains cool.	5) Augmenter la force exercée sur le foret, mais en l'exerçant par à-coups pour permettre le refroidissement du foret.	5) Aumentar a força exercida sobre a broca e deixar de exercer pressão em intervalos, a fim de permitir a refrigeração de esta.	5) Aumentare la pressione esercitata sulla punta e ogni tanto smettere di premere per permettere il raffreddamento della punta.	5) Die Kraftausübung auf den Bohrer verstärken und durch intervallmäßige Kraftausübung die Kühlung des Bohrers gewährleisten.	5) De op de boor uitoefenende druk verhogen en met tussenpauzen druk uitoefenen om de afkoeling van de boor mogelijk te maken.	5) Zwiększyć siłę nacisku na wiertło, zmniejszając ją co jakiś czas, aby umożliwić chłodzenie wiertła.	5. Augmenteu la força exercida sobre la broca, deixant a intervals de fer pressió per permetre la seva refrigeració.	6) Fortag et lille udsving med boret når der er tale om bor med en diameter på 20 til 120 mm, for derved at undgå at boret sætter sig fast i keramikmaterialet.	5) Αυξήστε την πίεση πάνω στο τρυπάνι, επιτρέποντας σταδιακά την μείωση πίεσης για να κρυώνει το τρυπάνι.	5) Постепенно увеличивать нажим на сверло, но делать это с интервалами, давая возможность, таким образом, охлаждать сверло.	5) Lisää poran tehoa, mutta älä poraa täydellä teholla koko ajan vaan rytmisiä porauksesi niin, että vähennät tehoa säännöllisin väliajoin. Tämä estää terän ylikuumentumisen.	5) Zvyšít sílu vyvíjenou na vrták a v intervalech umožnit, aby se ochlázoval.	5) Öka den kraft med vilken du för fram borrar och tryck i intervaller så att den kyls ned emellanåt.
6) Al mismo tiempo en las brocas comprendidas entre 20 y 120 mm de diámetro, realizar una pequeña oscilación en la broca para evitar que ésta se dave en la cerámica.	6) When working with bits with diameters of between 20 and 120 mm, move the bit at the same time with a slight swinging motion to prevent it from becoming lodged in the tiling.	6) En même temps pour les forets ayant des diamètres entre 20 et 120 mm, faire une petite oscillation sur le foret pour éviter qu'il s'enfonce dans la céramique.	6) Nas brocas compreendidas entre 20 y 120 mm de diámetro, há que realizar ao mesmo tempo uma pequena oscilação da broca, a fim de evitar que esta se enkrave na cerâmica.	6) Nello stesso tempo, se si lavora con punte da 20 a 120 mm, fare oscillare leggermente la punta per evitare che s'incastri nella ceramica.	6) Bei Bohren mit einem Durchmesser zwischen 20 und 120 mm, gleichzeitig leichte Schwing-bewegungen ausüben, damit er nicht in der Keramik steckenbleibt.	6) Bij boren met een doorsnede van 20 t/m 120 mm tegelijkertijd met de boor een enigszins schommelende beweging maken om te voorkomen dat de boor in de keramik vast komt te zitten.	6) Używając wiertła o średnicy od 20 do 120 mm, dokonywać jednocześnie lekkiej oscylacji wiertła, aby uniknąć jego zaklinowania się w płycie.	6. Al mateix temps, amb les broques compreses entre 20 i 12 mm de diàmetre, feu una petita oscil·lació a la broca per evitar que aquesta es clavi a la ceràmica.	7) Bor med en diameter på Ø 20 til 120 mm. I tilfelde af at borets indre blokkeres af keramikmaterialet, bør dette fjernes ved brug af de to huller der er lavet til formålet, idet der skiftesvis bankes ved begge huller.	6) Συχνότως, στα τρυπάνια διαμέτρου μεταξύ των Ø 20 και των 120 mm κάνει μια μικρή ταλάντευση στο τρυπάνι για να αποφύγετε το να κολλήσει στο πλακόκι.	6) В то же самое время, для сверл с диаметром от 20 до 120 мм, требуется производить небольшое качательное движение во избежание того, чтобы оно застопорилось в керамике.	6) Mikäli terä on halkaisijaltaan 20-120 mm, liikuta terää poratessasi pienellä pyörivällä liikkeellä, jolloin se ei jää kiinni porattavaan materiaaliin.	6) Zároveň, u vrtáků o průměru od 20 do 120 mm, jemně kývat vrtákem, aby se nezapíchl do keramiky.	6) Utför samtidigt om det gäller borrar med en diameter på mellan 20 och 120 mm en liten svängningsrörelse med borrar för att undvika att denna fastnar i keramiken.
7) Brocas de Ø 20 a 120 mm. En caso de que el interior de la broca quede obstruido por la cerámica, extraer ésta desde los agujeros practicados para esto, de forma regular alternando golpes desde ambos agujeros.	7) Bits with Ø 20 to 120 mm. Should the inside of the bit become lodged in the tiling, remove it from the holes made for this purpose. Work in a uniform fashion, with progressive taps on both holes.	7) Forets de Ø de 20 et 120 mm. Si l'intérieur du foret est obstrué par la céramique, la retirer depuis les trous pratiqués à cet effet, de manière régulière en alternant les coups sur les deux trous.	7) Brocas de Ø 20 até Ø 120 mm. No caso de que o interior da broca fique obstruído pela cerâmica, há que extrair esta a partir dos orifícios existentes para isso, de uma forma regular e alternando os golpes em ambos os orifícios.	7) Punte da Ø 20 a Ø 120 mm: se l'interno della punta viene ostruito dalla ceramica, estrarla dagli appositi fori a intervalli regolari, battendo alternatamente su entrambi i fori.	7) Bei Bohren mit einem von Ø 20 bis 120 mm: bei Verstopfungen des Bohrers ist der Keramikstaub durch die dafür vorgesehenen Löcher regelmäßig zu beseitigen, indem abwechselnd leichte Schläge auf beide Löcher ausgeübt werden.	7) Boren van Ø 20 t/m 120 mm. Als de binnenkant van de boor met keramik verstopt raakt, de keramik vanuit de hiervoor gemaakte gaten, op gelijkmatige wijze met afwisselende stoten vanaf beide gaten verwijderen.	7) Wiertła od Ø 20 do 120 mm. W przypadku gdyby wnętrze wiertła zatkano się resztkami ceramiki, należy usunąć ją z otworów istniejących dla tego celu, postukując regularnie na przemian z obu stron.	7. Broques de Ø 20 a 120 mm. En el supòsit que l'interior de la broca quedés obstruït per la ceràmica, extraïu-la des dels forats fets per a això, de forma regular, alternant-hi cops des d'ambdós costats.		7) Τρυπάνια μεταξύ Ø 20 και 120 mm. Σε περίπτωση που το εσωτερικό του τρυπάνιού υποκαταστεί από το πλακόκι, βγάλτε το από τις τρύπες που έχουν γίνει για αυτόν το σκοπό με κανονικό ρυθμό, εναλλάσσοντας τα χτυπήματα στα από τις δύο τρύπες.	7) Для сверл с диаметром от 20 до 120 мм, в том случае, если внутренняя полость сверла окажется засоренной керамикой, вынуть его из отверстия, предусмотренных специально для этого, непрерывным движением, постукивая попеременно по обоим отверстиям.	7) Halkaisijaltaan 20-120 mm terä: Mikäli terä jää kiinni porattavaan materiaaliin, toimi seuraavasti: Veda terää ulospäin siitä varten tehtyjen reikien kautta ja työ teeää samanaikaisesti, mutta varoen.	7) Vrtáky o Ø 20 až 120 mm. V případě, že se vnitřek vrtáku ucpe keramikou, uvolnit tyto zbytky z otvoru, na to určených, pravidelnými údery na oba otvory.	7) Borr på Ø 20 till 120 mm. I det fall borrar stoppas upp av keramiken ska man ta ut denna genom de hål som borrarats för ändamålet genom att slå från än det ena än det andra hålet.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO <p>1) Montar el conjunto según la broca necesaria para realizar el agujero.</p> <p>2) En la guía Foragres regular el tornillo para evitar que la broca traspase la cerámica.</p> <p>3) Asegurarse que la broca esta suficientemente refrigerada con agua.</p> <p>4) Comenzar con una suave presión a realizar el agujero hasta asentar en su totalidad la broca sobre el material.</p> <p>5) Aumentar la fuerza ejercida sobre la broca, dejando en intervalos de ejercer presión para permitir la refrigeración de ésta.</p> <p>6) Al mismo tiempo en las brocas comprendidas entre 20 y 120 mm de diámetro, realizar una pequeña oscilación en la broca para evitar que ésta se clave en la cerámica.</p> <p>7) Brocas de Ø 20 a 120 mm. En caso de que el interior de la broca quede obstruido por la cerámica, extraer ésta desde los agujeros practicados para esto, de forma regular alternando golpes desde ambos agujeros.</p>	INSTRUCTIONS FOR USE <p>1) Mount assembly according to the bit required for making the hole.</p> <p>2) Regulate the screw on the <i>FORAGRES</i> guide to prevent the bit from going through the tiling.</p> <p>3) Ensure that the bit is sufficiently cooled with water.</p> <p>4) Begin making the hole, applying pressure gently until the bit is completely placed over the material.</p> <p>5) Increase pressure on the bit, stopping at intervals to ensure that it remains cool.</p> <p>6) When working with bits with diameters of between 20 and 120 mm, move the bit at the same time with a slight swinging motion to prevent it from becoming lodged in the tiling.</p> <p>7) Bits with Ø 20 to 120 mm Should the inside of the bit become lodged in the tiling, remove it from the holes made for this purpose. Work in a uniform fashion, with progressive taps on both holes.</p>	MODE D'EMPLOI <p>1) Monter l'ensemble en fonction du foret nécessaire pour percer le trou.</p> <p>2) Sur le guidage Foragres, régler la vis pour éviter que le foret transperce la céramique.</p> <p>3) S'assurer que le foret est suffisamment refroidi par l'eau.</p> <p>4) Commencer par une légère pression sur le trou pour bien asseoir le foret sur le matériau.</p> <p>5) Augmenter la force exercée sur le foret, mais en l'exerçant par à-coups pour permettre le refroidissement du foret.</p> <p>6) En même temps pour les forets ayant des diamètres entre 20 et 120 mm, faire une petite oscillation sur le foret pour éviter qu'il s'enfonce dans la céramique.</p> <p>7) Forets de Ø de 20 et 120 mm. Si l'intérieur du foret est obstrué par la céramique, la retirer depuis les trous pratiqués à cet effet, de manière régulière en alternant les coups sur les deux trous.</p>	INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO <p>1) Montar o conjunto, de acordo com a broca necessária para realizar o orifício.</p> <p>2) Na guia Foragres, há que regular o parafuso a fim de evitar que a broca atravesse a cerâmica.</p> <p>3) Há que certificar-se de que a broca esteja suficientemente refrigerada por água.</p> <p>4) Começar a efectuar o orifício exercendo uma suave pressão até assentar a broca, na sua totalidade, sobre o material.</p> <p>5) Aumentar a força exercida sobre a broca e deixar de exercer pressão em intervalos, a fim de permitir a refrigeração de esta.</p> <p>6) Nas brocas compreendidas entre 20 e 120 mm de diâmetro, há que realizar ao mesmo tempo uma pequena oscilação da broca, a fim de evitar que esta se encrave na cerâmica.</p> <p>7) Brocas de Ø 20 até Ø 120 mm. No caso de que o interior da broca fique obstruído pela cerâmica, há que extrair esta a partir dos orifícios existentes para isso, de uma forma regular e alternando os golpes em ambos os orifícios.</p>	ISTRUZIONI PER L'USO <p>1) Montare il gruppo in base alla punta necessaria per praticare il foro.</p> <p>2) Se si lavora con la guida Foragres, regolare la vite per evitare che la punta oltrepassi la ceramica.</p> <p>3) Controllare che la punta sia sufficientemente raffreddata con acqua.</p> <p>4) Cominciare a forare esercitando una leggera pressione, finché la punta non si sarà assestata completamente sul materiale.</p> <p>5) Aumentare la pressione esercitata sulla punta e ogni tanto smettere di premere per permettere il raffreddamento della punta.</p> <p>6) Nello stesso tempo, se si lavora con punte da 20 a 120 mm, fare oscillare leggermente la punta per evitare che s'incastri nella ceramica.</p> <p>7) Punte da Ø 20 a Ø 120 mm: se l'interno della punta viene ostruito dalla ceramica, estrarla dagli appositi fori a intervalli regolari, battendo alternatamente su entrambi i fori.</p>	GEBRAUCHSANLEITUNG <p>1) Die Montage des Geräts mit dem entsprechenden Bohrer ein Loch bohren.</p> <p>2) Die Schraube in der Bohrführung Foragres so einstellen, daß der Bohrer die Keramik nicht durchbricht.</p> <p>3) Überprüfen, daß der Bohrer ausreichend wassergekühlt ist.</p> <p>4) Beim Bohren zunächst leichten Druck ausüben, bis der Bohrer ganz ins Material eingedrungen ist.</p> <p>5) Die Kraftausübung auf den Bohrer verstärken und durch intervallmäßige Kraftausübung die Kühlung des Bohrers gewährleisten.</p> <p>6) Bei Bohren mit einem Durchmesser zwischen 20 und 120 mm, gleichzeitig leichte Schwing-bewegungen ausüben, damit er nicht in der Keramik steckenbleibt.</p> <p>7) Bei Bohren mit einem von Ø 20 bis 120 mm bei Verstopfungen des Bohrers ist der Keramikstaub durch die dafür vorgesehenen Löcher regelmäßig zu beseitigen, indem abwechselnd leichte Schläge auf beide Löcher ausgeübt werden.</p>	GEbruiksAanwijzingen <p>1) Het geheel, afhankelijk van de boor die nodig is voor het maken van het gat, monteren.</p> <p>2) Op de Foragres-geleider de schroef afstellen om te voorkomen dat de boor de keramiek doorboort.</p> <p>3) Zorg ervoor dat de boor voldoende is afgekoeld met water.</p> <p>4) Met een lichte druk beginnen met het maken van het gat, totdat de boor volledig op het materiaal geplaatst is.</p> <p>5) De op de boor uitgeoefende druk verhogen en met tussenpauzen druk uitoefenen om de afkoeling van de boor mogelijk te maken.</p> <p>6) Bij boren met een doorsnede van 20 t/m 120 mm tegelijkertijd met de boor een enigszins schommelende beweging maken om te voorkomen dat de boor in de keramiek vast komt te zitten.</p> <p>7) Boren van Ø 20 t/m 120 mm. Als de binnenkant van de boor met keramiek verstopt raakt, de keramiek vanuit de hiervoor gemaakte gaten, op gelijkmatige wijze met afwisselende stoten vanaf beide gaten verwijderen.</p>	INSTRUKCJE DZIAŁANIA <p>1) Zamontować zestaw w zależności od wiertła odpowiedniego dla wywiercenia otworu.</p> <p>2) W prowadnicy Foragres ustawić śrubę tak, aby zapobiec przewierceniu płytki na wyłot.</p> <p>3) Upewnić się, że wiertło jest w wystarczającym stopniu chłodzone wodą.</p> <p>4) Zacząć wiercenie otworu wywierając łagodny nacisk, aż do całkowitego osadzenia wiertła na materiale.</p> <p>5) Zwiększyć siłę nacisku na wiertło, zmniejszając ją co jakiś czas, aby umożliwić chłodzenie wiertła.</p> <p>6) Używając wiertła o średnicy od 20 do 120 mm, dokonywać jednocześnie lekkiej oscylacji wiertła, aby uniknąć jego zaklinowania się w płycie.</p> <p>7) Wiertła od Ø 20 do 120 mm. W przypadku gdyby wnętrze wiertła zakała się reszkami ceramiki, należy usunąć ją z otworów istniejących dla tego celu, postępując regularnie na przemian z obu stron.</p>	INSTRUCCIONS D'US <p>1. Munteu el conjunt d'acord amb la broca necessària per fer el forat.</p> <p>2. A la guia Foragres, reguleu el cargol per evitar que la broca traspassi la ceràmica.</p> <p>3. Assegureu-vos que la broca està prou refrigerada amb aigua.</p> <p>4. Comenceu amb una pressió suau per fer el forat fins a assentar la broca totalment sobre el material.</p> <p>5. Augmenteu la força exercida sobre la broca, deixant a intervals de fer pressió per permetre la seva refrigeració.</p> <p>6. Al mateix temps, amb les broques compreses entre 20 i 12 mm de diàmetre, feu una petita oscil·lació a la broca per evitar que aquesta es davi a la ceràmica.</p> <p>7. Broques de Ø 20 a 120 mm: En el supòsit que l'interior de la broca quedés obstruït per la ceràmica, extraïeu-la des dels forats fets per a això, de forma regular, alternant-hi cops des d'ambdós costats.</p>	INSTRUKTIONER <p>1) Saml udsynet alt afhængig af det bor der skal anvendes til at bore hullet med.</p> <p>2) Regulér skruen på <i>Foragres</i> ledeskinnen for derved at undgå at boret går igennem keramikken.</p> <p>3) Forsikr Dem om, at boret vandaftkoles tilstrækkeligt.</p> <p>4) Begynd at bore hullet ved først at presse forsigtigt indtil boret indføres fuldstændigt i materialet.</p> <p>5) Forøg presset på boret i intervaller, således at boret får lejlighed til at nedkøles.</p> <p>6) Fortag et lille udsving med boret når der er tale om bor med en diameter på 20 til 120 mm, for derved at undgå at boret sætter sig fast i keramikmaterialet.</p> <p>7) Bor med en diameter på Ø 20 til 120 mm. I tilfælde af at borets indre blokkeres af keramikmaterialet, bør dette fjernes ved brug af de to huller der er lavet til formålet, idet der skiftevis bankes ved begge huller.</p>	ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ <p>1) Μοντάρετε το σύνολο ανάλογα με το τρυπάνι που χρειάζεστε για να ανοίξετε την τρύπα.</p> <p>2) Στον οδηγό της Foragres ρυθμίστε την βίδα για να αποφεύγετε το να περάσει το τρυπάνι, το πλακάκι.</p> <p>3) Βεβαιωθείτε πως το τρυπάνι να είναι αρκετά ψυγμένο με νερό.</p> <p>4) Αρχίστε με μια απαλή πίεση όταν κόβετε τη τρύπα μέχρι να μπαει πλήρως το τρυπάνι επάνω στο υλικό.</p> <p>5) Αυξήστε την πίεση πάνω στο τρυπάνι, επιτρέποντας σταδιακά την μείωση πίεσης για να κρύνει το τρυπάνι.</p> <p>6) Συχνάχνως, στα τρυπάνια διαμέτρου μεταξύ των Ø 20 και των 120 mm κάντε μια μικρή ταλάντευση στο τρυπάνι για να αποφεύγετε το να κολλήσει στο πλακάκι.</p> <p>7) Τρυπάνια μεταξύ Ø 20 και 120 mm. Σε περίπτωση που το εσωτερικό του τρυπανιού μπλοκαριστεί από το πλακάκι, βγάλτε το από τις τρύπες που έχετε κάνει για αυτό το σκοπό με κανονικό ρυθμό, εναλλάσσοντας τα χιτυήματα και από τις δύο τρύπες.</p>	инструкции по использованию <p>1) Собрать узел в соответствии с размером сверла, которое требуется для просверливания отверстия.</p> <p>2) В направляющей foragres отрегулировать болт во избежание того, что сверло может пройти насквозь плитку.</p> <p>3) Убедитесь в том, что сверло охлаждается водой в достаточной степени.</p> <p>4) В самом начале просверливания отверстия надо оказывать легкий нажим до того момента, пока сверло полностью не войдет в материал.</p> <p>5) Постепенно увеличивать нажим на сверло, но делать это с интервалами, давая возможность таким образом, охладить сверло.</p> <p>6) В то же самое время, для сверл с диаметром от 20 до 120 мм, требуется производить небольшое качательное движение во избежание того, чтобы оно застыло в керамике.</p> <p>7) Для сверл с диаметром от 20 до 120 мм, в том случае, если внутренняя полость сверла окажется засоренной керамикой, вынуть его из отверстия, предудомотренных специально для этого, непрерывным движением, постукивая поочередно по обоим отверстиям.</p>	KÄYTTÖOHJEET <p>1) Aloita valisemalla hakamasi rekin poraamiseen soveltuva terä.</p> <p>2) Säädä Foragres porausajastan ruuvi siten, että terä ei läpäise porattavaa materiaalia.</p> <p>3) Jäähdytä terä tarpeen vaatiessa vedellä.</p> <p>4) Aloita poraaminen painamalla terä paikalleen keyvesti porattavaa materiaalia vasten.</p> <p>5) Lisää poran tehoa, mutta älä poraa täydellä teholla koko ajan vaan rytmittä porauksesi niin, että vähennät tehoa säännöllisin väliajoin. Tämä estää terän ylikuumentumisen.</p> <p>6) Mikäli terä on halkaisijaltaan 20-120 mm, liikuta terää poratessasi pienellä pyörivällä liikkeellä, jolloin se ei jää kiinni porattavaan materiaaliin.</p> <p>7) Halkaisijaltaan 20-120 mm teriä: Mikäli terä jää kiinni porattavaan materiaaliin, toimi seuraavasti: Vedä terää ulospäin sitä varten tehtyjen reikien kautta ja lyö terää samanaikaisesti, mutta varoen.</p>	NÁVOD K POUŽITÍ <p>1) Poskládat zařízení s použitím vrtáku potřebného pro vyvrtání díry.</p> <p>2) Na vodicíku Foragres nastavit šroub tak, aby vrták nepřešel napříč keramikou.</p> <p>3) Ujistit se, že vrták je dostatečně ochlazen vodou.</p> <p>4) Začat vrtat díru lehkým tlakem, až vrták úplně usedne na materiálu.</p> <p>5) Zvýšit sílu vyvíjenou na vrták a v intervalech umožnit, aby se ochlazoval.</p> <p>6) Zároveň, u vrtáků o průměru od 20 do 120 mm, jemně kývat vrtákem, aby se nezapíchl do keramiky.</p> <p>7) Vrtáky o Ø 20 až 120 mm. V případě, že se vnítřek vrtáku ucpe keramikou, uvolnit tyto zbytky z otvor, na to určených, pravidelnými údery na oba otvory.</p>	BRUKSANVISNING <p>1) Sätt ihop enheten beroende på den borr som krävs för att borra hålet.</p> <p>2) Reglera skruven på foragres-maskinen så att inte borren passerar förbi keramikens.</p> <p>3) Sakerställ att borren är tillräckligt nedkyld med vatten.</p> <p>4) Börja borra upp hålet med ett mjukt tryck tills du känner att hela borren vilar mot materialet</p> <p>5) Öka den kraft med vilken du för fram borren och tryck i intervaller så att den kyls ned emellanåt.</p> <p>6) Utför samtidigt om det gäller borr med en diameter på mellan 20 och 120 mm en liten svängningsrörelse med borren för att undvika att denna fastnar i keramiken.</p> <p>7) Borr på Ø 20 till 120 mm. I det fall borren stoppas upp av keramiken ska man ta ut denna genom de hål som borrats för ändamålet genom att slå från än det ena än det andra hålet.</p>
---	---	---	---	--	---	--	---	--	---	---	---	--	---	--

BRUKSANVISNING <p>1) Monter settet etter det ønskelle boret for hullet.</p> <p>2) Regulér skruen på <i>Foragres</i>-guiden for å unngå at boret trenger gjennom keramikken.</p> <p>3) Se til at boret avkjoles tilstrekkelig med vann.</p> <p>4) Begynn boringen av hullet med lett trykk inntil boret har kommet helt inn i materialet.</p> <p>5) Øk trykket mot boret, og senk trykket med jevne mellomrom for å avkjøle boret.</p> <p>6) Ved bruk av bor med en diameter på mellom 20 og 120 mm, skal man samtidig gjøre en pendlende bevegelse for å unngå at boret trenger inn i keramikken.</p> <p>7) Bor fra Ø 20 til 120 mm. Dersom den indre delen av boret blir hindret av keramikken, fjern dette materialet med jevne mellomrom fra hullene som har blitt laget til dette formålet ved å slå skarpt vekselvis på begge hullene.</p>	HASZNÁLATI UTASÍTÁS <p>1) A lyuk fúrásához válassza ki a megfelelő fúrószeg-et és rakja össze a szerkezetet.</p> <p>2) A Foragres vezető fúrószeg-en állítsa be a mélység szabályzó csavarát megakadályozva ezzel, hogy a fúrószeg áthaladjon a kerámián.</p> <p>3) Győződjön meg arról, hogy a fúrószeg megfelelően hűtött állapotban legyen vízzel.</p> <p>4) A folyamat kezdetén gyakoroljon enyhé nyomást a gépre, amíg a fúrószeg bele nem helyezkedik az anyagba.</p> <p>5) Növelje a nyomást, kisebb szüneteket tartva, biztosítva ezzel a szerkezetnek, hogy hőmérsékletét hűtse.</p> <p>6) Figyeljen arra, hogy a 20 - 120 mm átmérőjű fúrószeg be ne szoruljon a kerámiába. Ennek elkerülésére oscilláljon vele.</p> <p>7) Fúrószeg Ø 20 - 120 mm. Amennyiben a fúrószeg-et körülvevő tér megtelt kerámiával, távolítsa ezt el az erre a célra kifejlesztett nyílásokon keresztül, megütögetve ezeket.</p>	KULLANIM TALÍMATLARI <p>1) Açmak istediğiniz deliğe uygun gerekli matkap tertibatını takın.</p> <p>2) Matkabrın seramiği delerek geçmemesi için foragres klavuzuzi üzerinde vida ayan yapımalıdır.</p> <p>3) Matkap ucunun suyla ıyice soğuması sağlanmalıdır.</p> <p>4) Delik açarken matkap ucu materyal üzerine tam oturuncaya kadar hafif bir baskı uygulanmalıdır matkaba.</p> <p>5) Giderek matkap daha sıkı bastırılmalı, matkap ucunun soğuması amacıyla aralıklı olarak delme işleminde mola verilmelidir.</p> <p>6) Delme işlemi sırasında kalınlığı 20 ila 120 mm olan işlemlerde matkap ucunun seramik içinde sıkışıp kalınması için delik hafifçe genişletilecek açılmalıdır.</p> <p>7) 20 Ø'lik matkap uçları 120 mm için kullanılmalıdır. Matkap içinin seramikten dolayı tıkanması halinde basit delikler açarak matkap ucunu temizleyin, aynı anda her iki uçtan da sıkılaşmış ıyice temizlemeyin.</p>
--	---	--

<p>تعليمات عند الإستعمال</p> <p>1-ركب 300 سمب الشفط القلب للقب 2-في القبل فور اجريس ضبط قلب لتقدي خرق العنار 3-تأكد من أن القلب يمر بقاء بما فيه الكفاية 4-إذا اضبط ضغط إلى أن يتوقف القلب، يمكنه على هذا 5-اضبط أكثر على القلب، متوقفا من حين لآخر الشفط له بالتدريج 6-الشفط المتزايدة قطر هالين 20 و 120 ملم يجب تحريكها حذيثا تجنب التمسكها في الرنام 7-الشفط المتزايدة قطر هالين 20 و 120 ملم يجب التمسك اليه بطريقة منتظمة بضغط من خلال القلب الخمسة لهذا في حال التمسك القلب في الرنام يجب التمسك اليه بطريقة منتظمة بضغط من خلال القلب الخمسة لهذا</p>	<p>使用说明</p> <p>1) 根据适合切开洞的钻孔刀装置整体。 2) 在 FORAGRES 装备上调节螺钉不让钻孔刀横过陶瓷。 3) 确保钻孔刀被水足够凉了。 4) 首先轻轻地按下切开洞直到钻孔刀完全被放置在材料上。 5) 增加钻孔刀上发挥的力。为了让它它在休息时凉下。 6) 同时使直径 20 至 120 毫米的钻孔刀稍微来回摆动避免它钉住在陶瓷上。 7) 直径 20 至 120 毫米的钻孔刀，如果它的里面被陶瓷卡住了，从特为用的两个洞 把 它 拿 出 来。</p>
<p>使用说明</p> <p>1.穴を明けるために必要なドリルの刃に応じて、一式を組み立てて下さい。 2.フォアグレスガイドでは、ドリルの刃が陶器突き貫くのを避けるために、ネジを調節して下さい。 3.ドリルの刃が十分な水で冷却されているか確かめて下さい。 4.ドリルの刃が完全に材料の上に座るまでは、押し付ける力は弱くして下さい。 5.徐々にドリルの刃にかけられる力を強くして下さい。但し、ドリルの刃を冷却するために、間隔を置いて力をかけて下さい。 6.同時に、直径 20mm から 120mm までのドリル刃の場合は、陶器に刺さってしまふのを防ぐため、ドリルを小さく揺らして下さい。 7.直径 20mm から 120mm までのドリルの刃、陶器がドリルの刃の内側に詰まった場合は、そのために設けられている両方の穴から、適率交互に叩いてこれを取り出して下さい。</p>	





















